

ACTES SUD JUNIOR

À PARTIR DE 9 ANS

Sophie Lamoureux,
ill. Olivier Charpentier**La Grande épopée des chevaliers
de la Table ronde,
t.1: Arthur et Merlin**

Construit en 50 épisodes courts, qui peuvent être lus à haute voix, avec des titres explicites et dont la fin se termine en suspense, ce livre n'est pas sans rappeler la formule des feuilletons de la mythologie grecque de Murielle Szac. Adaptant librement, entre autres *Le Chevalier au Papegau* (réécriture tardive, seul roman dont Arthur est le héros), le récit s'ouvre sur la jeunesse du roi, avec des passages rétrospectifs. Il déroule ses aventures extravagantes (contre Lion Sans Merci, le Chevalier poisson, le géant Rithon, le géant Dinabuc) ainsi que la rencontre avec Merlin, Guenièvre, Lancelot et les débuts de la Table ronde. L'illustration pleine page, par son trait, sa composition et ses couleurs porte bien l'épopée médiévale. Deux autres tomes sont prévus. G.C.

ISBN 978-2-330-06899-8

16,50 €

ALBIN MICHEL JEUNESSE /
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE
POUR TOUS DÈS 5 ANS**Blaise Cendrars,
50 bois originaux de Pierre Pinsard,
postface de Carine Picaud****Petits contes nègres
pour les enfants des blancs (a)**

Publié en 1929, jamais réédité depuis, ce livre est une pure merveille. Blaise Cendrars, à cette époque passionnée par l'art africain, avait publié *l'Anthologie nègre*, en s'inspirant de la tradition orale recueillie par René Basset et François-Victor Équilbecq. Puis, il composa en 1928 un recueil à l'intention des enfants. Pour cette édition illustrée de 1929, il ajouta deux

contes, retirés de l'édition connue aujourd'hui chez Gallimard (« Le Don de vitesse » et « La Féticheuse »). La langue de Cendrars, rythmée, tour à tour grave et amusante, poétique, belle et néanmoins accessible, se prête particulièrement à une lecture à haute voix. Pour tous ! Oui, c'est un livre pour tous, « un livre de maison » comme on disait. Les illustrations, comme l'écriture, à la fois savante et enfantine, dans le bon sens du terme, scandent les histoires, jouent avec la typographie. Texte et illustrations paraissent inséparables. Un véritable livre d'art que l'on meurt d'envie de partager avec les enfants. E.C.

ISBN 978-2-226-39232-9

24,90 €



a.

L'ATELIER DU POISSON SOLUBLE
POUR TOUS DÈS 7 ANS

Sylvie Chausse, ill. Dani Torrent

La Vieille Bique et les sept loustics

Broderie autour du thème de « La Chèvre et les biquets ». N'est pas la bique celle que l'on pourrait croire. Du grand n'importe quoi où un chat pourrait perdre ses chers petits. Mais l'histoire court si bien ! Une vieille bique de cet acabit, cela fait rêver ! Histoire totalement amoral où la méchante vieille, prénommée de manière idyllique Monique et qui déteste les enfants (très bruyants il faut le dire), aura le dessus et pourra prendre un repos bien (???) mérité. Le texte tout en -ique est d'une jolie drôlerie et l'illustration déjantée à souhait l'accompagne bien. E.C.

ISBN 978-2-35871-098-5

16 €



BELIN JEUNESSE
À PARTIR DE 7 ANS

Conte de Sibérie
librement adapté
par Marie Diaz,
ill. Olivier Desvaux

La Fille de la toundra et l'esprit maléfique (b)

Conte chamanique s'il en est, où une fille qui vit seule entourée de ses troupeaux est poursuivie par une nuée qui se révèle être un chasseur d'un autre peuple venu chercher une épouse. Une belle et fidèle adaptation d'un conte de la toundra Yukaghir collecté à la fin du XIX^e siècle, magnifiquement servi par le grand format de l'album et les illustrations puissantes, qui ancrent la fille dans son peuple de la terre (renard, glouton, loup, ours), et son poursuivant dans celui des airs (chouettes et corbeaux).

On croise au passage quantité de motifs si connus dans les contes russes comme la fille magicienne et sans attache qui trouve un époux ou les objets magiques jetés derrière soi pour protéger sa fuite. Un de ces livres qu'on a plaisir à relire encore,



b.

fasciné, une fois son étrangeté première apprivoisée. H.K.

ISBN 978-2-70119834-7

15,90 €



CHANDEIGNE
À PARTIR DE 6 ANS

Arnold Schönberg,
trad. de l'allemand
par Raïa Del Vecchio, texte
de souvenir de Nuria Schoenberg
Nono, postface d'Esteban Buch,
ill. Peter Schössow

La Princesse

Compositeur, chef de file de la Seconde École de Vienne, inventeur du dodécaphonisme, théoricien et enseignant mais aussi poète, peintre... Arnold Schönberg (1874-1951) fut un des plus grands créateurs du XX^e siècle. Cet homme à l'apparence austère, qu'on ne voit jamais sourire sur ses portraits, était pourtant un formidable inventeur et raconteur d'histoires échevelées pour ses enfants. Nous découvrons avec cet

album une de ses inventions parodiant « Le Petit Chaperon rouge », provenant d'un enregistrement sonore (à écouter en langue originale sur le site Internet du Centre Arnold Schönberg), illustrée façon cartoon à la Tex Avery par le pinceau allègre de l'allemand Peter Schössow. Grâce à la postface nous apprenons, médusés, combien ce texte sans queue ni tête, à la limite de l'absurde, est pourtant une illustration trait pour trait de ce que Schönberg proposait en musique. Si l'on cherche bien, si on y est prêt, de la cacophonie peut émerger l'harmonie ! E.K.

ISBN 978-2-36732-135-6

17 €



TROIS QUESTIONS À... BERNARD TISSIER ET PHILIPPE DUMAS



Il était naturel que les éditions Chandeigne, spécialisées dans le domaine lusophone, s'intéressent aux contes, partie intégrante de la culture populaire portugaise. Ce projet vient de donner lieu à la publication d'un livre impeccablement réussi qui nous a donné envie d'en savoir plus.

Comment avez-vous procédé pour le choix de ces contes ?

Bernard Tissier : J'ai opéré une première sélection de 81 contes à partir de 5 recueils de contes populaires portugais, publiés entre 1879 et 1964, et qui figurent parmi les ouvrages fondamentaux en ce domaine. Anne Lima, des Éditions Chandeigne, en a retenu 40, dont une bonne moitié proviennent des *Contos populares e lendas* de José Leite de Vasconcelos (1858-1941). La qualité des contes a été notre premier critère de sélection. Nous avons également eu le souci de proposer aux lecteurs des thèmes et des tons variés (depuis le comique jusqu'au pathétique).

Quel a été votre parti pris concernant la traduction ?

J'ai opté pour une langue littéraire qui s'efforce de conserver la sobriété et la concision du conte populaire. Et je ne me suis pas privé par ailleurs de recourir à certains des procédés des contes oraux – paroles incantatoires, répétitions – qui scandaient les récits et fournissaient des repères aux auditeurs. Il convient au reste de manier avec prudence la notion d'oralité des contes – oralité qui subit nécessairement quelques entorses lors du passage à l'écrit. On peut distinguer trois cas : contes recueillis de la bouche même des narrateurs populaires (encore que

la notion de « narrateur populaire » reste floue) ; contes transmis, sans altérations volontaires, par des personnes lettrées qui les entendent dans leur enfance ou en prirent connaissance plus tard auprès de personnes peu instruites ; enfin, contes transmis, après mise en forme littéraire, par des personnes lettrées. À cette dernière catégorie semblent appartenir un grand nombre des contes recueillis par José Leite de Vasconcelos ; et l'on est fondé à croire qu'il y a eu quelques erreurs, des interpolations malheureuses, dans la réécriture. Nous espérons les avoir éliminées.

Le livre est abondamment illustré, vous semblez y avoir pris particulièrement plaisir...

Philippe Dumas : Oui c'était une aventure car je suis allé à la découverte du Portugal. J'y ai été très gentiment accueilli et guidé. J'avais la maquette du livre et carte blanche pour l'illustrer. J'ai croqué les scènes de la vie quotidienne, les ambiances. La bibliothèque portugaise Gulbenkian à Paris m'a aussi montré ses trésors : j'ai pu y consulter des revues illustrées du début du xx^e siècle. Je veille à ne pas être redondant par rapport au texte et j'espère provoquer un peu de curiosité chez le lecteur pour lui donner envie d'entrer dans l'histoire.

Propos recueillis par Ghislaine Chagrot.

CHANDEIGNE
POUR TOUS DÈS 7 ANS



Trad. du portugais par Bernard Tissier, ill. Philippe Dumas

Contes du Portugal (a)

Comme toujours aux éditions Chandeigne, la présentation est soignée, impeccable, raffinée. La traduction de Bernard Tissier, qu'il qualifie lui-même non sans humour de « traduction libre... mais en liberté surveillée » est remarquable. Il a su parfaitement faire son affaire des disputes oralité/littérature. Voici donc 40 contes portugais très divers, de longueurs variables (contes-nouvelles, contes religieux, facéties où les femmes ont la part belle, contes merveilleux et autres, mais pas de contes d'animaux). Dans l'ensemble, nous les connaissons mais les trouvons ici dans des variantes très intéressantes, inattendues et souvent loin d'être tendres. Philippe Dumas a toujours eu un véritable goût pour les contes. La douceur de son trait et de ses couleurs ne l'empêche pas de traduire parfois le tragique (ainsi pour « La Voleuse d'aiguilles » ou « La Vieille et le brigand » où une seule image terrifiante n'est suivie que de pages non illustrées). Même si les sources auraient pu être plus précisément données, ce livre est un merveilleux cadeau où petits et grands prendront leur compte d'émotions. Sa lecture à haute voix sera un délice. E.C.

ISBN 978-2-36732-139-4
25 €



a.

L'ÉCOLE DES LOISIRS – PASTEL

À PARTIR DE 4 ANS



Jeanne Ashbé

La Fourmi et le loup (b)

Une fourmi se régale dans un pot de beurre quand soudain le pot est emporté. Que d'aventures, contées et illustrées à hauteur de fourmi ! Jeanne Ashbé, en exploratrice de l'univers des petits, revisite « Le Petit Chaperon rouge » avec un humour réjouissant. Car la petite fourmi vit cette histoire d'une tout autre façon. L'illustration zoom sur son escalade jusqu'au pot de beurre, sur sa panique quand il est emporté, sur les scènes dans son champ de vision et les voix qu'elle entend et interprète : joyeuses exclamations (« Oh grand-mère comme vous avez de... »), bruits d'une vie sans histoires (ronflements du loup repu). Le texte qui joue sur les contrastes et les répétitions est joliment adapté. Original et réussi !

G.C.

ISBN 978-2-211-22937-1

13,50 €

LES ÉDITIONS FEI

À PARTIR DE 5 ANS



Jon J. Muth, trad. de l'anglais (États-Unis) par Pauline Tardieu-Collinet

Les Fantômes zen

C'est le soir d'Halloween, le sage panda Source-tranquille rend visite à ses jeunes amis pris dans la fièvre des préparatifs.

Mais bientôt, la tournée des friandises laissera place à une histoire de fantômes, Source-tranquille l'a promis. Un récit qui est l'un des 48 koans dont se compose « La Barrière sans porte », recueil écrit au XIII^e siècle par un moine bouddhiste chinois, qui accompagne les disciples zen dans leur recherche de l'illumination.

Une source de questionnement infini qui fait appel davantage à l'intuitif qu'à l'intellect. Les illustrations à l'aquarelle sont pleines de vie, à la fois douces et puissantes, variant les points de vue, avec une touche d'humour omniprésente. Et quand on passe au récit de fantômes, poignant, les couleurs s'effacent. Seul demeurent le noir, l'intensité de l'épure... E.K.

ISBN 978-2-35966-257-3

14,90 €

LES FOURMIS ROUGES

À PARTIR DE 6 ANS

Delphine Jacquot

Réclamez des contes !

En amalgamant joyeusement les deux sens du mot réclame, cet album grand format joue avec les contes et la publicité. « La Belle au bois dormant » est l'égérie des infusions Groroupillon, « La Barbe bleue » vante la qualité des teintures pour barbe, une marque d'allumettes s'empare du fameux conte d'Andersen, etc. À chaque double page une réclame à l'ancienne vient en regard d'une illustration au charme rétro.

Les seize histoires, faciles à reconnaître par l'image, le sont moins par le slogan du produit miracle. Elles pointent des éléments pas si anodins des contes. Sans eux, quelle tournure aurait pris l'histoire ? Oui, réclamez des contes pour jouer : humour, inventivité et succès assurés. G.C.

ISBN 978-2-36902-067-7

18,50 €

b.

LA JOIE DE LIRE
POUR TOUS À PARTIR DE 7 ANS



Øyvind Torseter, trad. du norvégien
par Aude Pasquier

Tête de mule (a)

Une pure merveille que ce livre qui nous présente une adaptation libre et pleine d'humour, dans un style très proche de la bande dessinée, du conte « Le Troll qui n'avait pas son cœur dans sa poitrine » d'Asbjørnsen et Moe. Le héros, une vraie tête de mule qui a décidément un air de Moumine le Troll part à la recherche de ses frères avec son cheval dont la prudence s'apparente à de la pusillanimité... On pouffe... La princesse prisonnière placide et sûre d'elle avec ses bottes et sa cape de super héroïne nous fait encore sourire. Et puis on se retrouve nez à nez avec le Troll, le vrai. Jamais illustrateur n'a si bien rendu l'aspect de ce monstre venu du fond des âges de terreurs glacées des forêts de Norvège. Il est hideux, d'aspect changeant sur toutes les images, ce qui fait que jamais on ne peut s'habituer à son aspect repoussant et mortifère. On mesure bien tout l'admirable courage de la princesse qui saura trouver le moyen de sa délivrance, aidée de notre Tête de mule. Puis on retrouve la douce loufoquerie du début. Quoique, en y regardant de près, nous ne sommes pas très sûrs que le troll ne soit pas, finalement, immortel. Ce livre est la preuve qu'on peut jouer avec les contes avec intelligence, y mettre de l'humour et même de la parodie, tout en étant absolument fidèle à leur puissance symbolique. Un livre à lire tout seul, qui se lit aussi très bien à haute voix, bien sûr de préférence à un petit groupe compte tenu de la finesse du trait, et qui suscite bien des commentaires. H.K.

ISBN 978-2-88908-334-3
24,90 €

KALÉIDOSCOPE
À PARTIR DE 6 ANS

D'après les frères Grimm, ill. Elsa Oriol

Outroupistache

Une jolie meunière livrée à la cupidité d'un jeune roi par la vantardise de son père. Changer de la paille en or sous peine de mort, c'est impossible à moins de croiser la route d'un lutin qui exigera lui aussi, non pas sa vie mais son enfant.

« Grigrigredinmenufretin », « Outroupispache », « Rumpelstilzchen » est un conte bien connu des enfants. Les illustrations d'Elsa Oriol sont particulièrement expressives, centrées sur le visage de la jeune fille, désespérée, interrogative, atterrée, jeune accouchée, rusée... et qui réussit finalement à reprendre la maîtrise de son destin. Quant au lutin rondouillard, tout habillé de blanc, l'adaptation a choisi de nous épargner son auto-écartèlement quand il s'enfonce dans le sol, mais la violence de sa rage est bien restituée par son énucléation ! H.K.

ISBN 978-2-87767-908-4
15 €



QUEST-FRANCE
BEAUX LIVRES
POUR TOUS DÈS 7 ANS

Hans-Christian Andersen,
trad. du danois par David Soldi,
préface Gérard Lomenech

Contes d'Andersen

10 contes très connus d'Andersen. Traduction de Soldi tout à fait agréable. Mais TROP d'illustrations. On a un peu l'impression qu'un fou d'images est arrivé les bras chargés de reproductions et les a jetées en vrac tout au long des textes. Dans l'excellente intention que l'on puisse comparer des interprétations différentes, sans doute. Mais souvent elles se heurtent et se nuisent. Et trop c'est vraiment trop ! E.C.

ISBN 978-2-7373-6923-0
27 €



a.

PICQUIER JEUNESSE

À PARTIR DE 8 ANS

Isabelle Genlis, ill. Qu Lan

Corbeau noir, cygne blanc (b)

Sous une forme atypique, ce livre dépliant (plus de 8 mètres tout de même!) permet aux délicates illustrations au pinceau de se déployer magnifiquement pour former un seul et unique tableau, grandiose! Une belle expérience de lecture pour retracer ce récit intense de la création du peuple du Vietnam, issu des amours de la fille du ciel et du prince des eaux. L.D.

ISBN 978-2-8097-1208-7

21,50 €



SARBACANE

À PARTIR DE 7 ANS

Rebecca Dautremere

Le Bois dormait

L'auteur nous entraîne dans les pas de deux minuscules personnages esquissés d'un fin trait noir sur la page de gauche couleur crème: un vieux monsieur bavard et un jeune homme aux allures de prince qui ne dit mot. Nous suivons leur flânerie: ils regardent la page de droite sans y pénétrer: une ville s'y déploie et l'on découvre ses habitants au détour de grands tableaux raffinés, saturés d'un rouge profond qui est une couleur chaude, la couleur de la vie. Et pourtant! Tout le monde dort! Le mouvement suspendu, à quoi, à qui? Une rêverie subtile et hypnotique autour du conte de « La Belle au bois dormant » qui recèle bien des interprétations possibles. E.K.

ISBN 978-2-84865-906-0

18 €



SEUIL JEUNESSE

À PARTIR DE 4 ANS

Clotilde Perrin

À l'intérieur des méchants

Ce grand livre animé (41 cm) ne comporte que quelques pages... mais quelles pages! Trois triptyques se succèdent pour trois figures



b.

redoutées, familières des contes; le loup, l'ogre puis la sorcière sont présentés, « disséqués » sous nos yeux ravis. Clotilde Perrin offre sur la page de droite un grand portrait en pied qui recèle bien des surprises grâce aux multiples volets à soulever et autres objets à découvrir. Le dessin est fin et plein de malice. Sur la page centrale, un conte accompagne chaque personnage. Enfin, la page de gauche que l'on déplie précise les caractéristiques du personnage avec humour et nous livre le contenu, très bien choisi, de sa bibliothèque, pour d'autres lectures en perspective... Une entrée dans le monde des contes très alléchante! L.D.

ISBN 979-10-235-0735-5

18 €



SEUIL JEUNESSE

ALBUMS CONTES

7-10 ANS

Julien Tauber, ill. Vincent Godeau

Bonhomme et le palais de choucroute

Cela commence comme « Tom Pouce » et plutôt bien. Les illustrations colorées et dynamiques nous mènent efficacement à travers le récit (cf. la page très réussie où le bourreau ne parvient pas à décapiter Bonhomme). On croit reconnaître Kochtcheï l'Immortel, le corps sans âme, mais traité si bizarrement qu'on

n'y comprend pas grand-chose. Et que c'est long! Cela s'éternise et l'on finit par se perdre dans la choucroute... C'est le cas de le dire et c'est bien dommage. E.C.

ISBN 979-10-235-0596-2

13,50 €



SYROS JEUNESSE

ALBUMS PAROLES DE CONTEURS

4-6 ANS

Fabienne Morel et Debora Di Gilio, ill. Aurélie Gillerey

Roule Pizza et file la Crêpe

« Kolobok » ou « Roule-Galette », revisitée. La galette fuit ici avec sa copine la pizza (bonjour le clin d'œil!). Fin très politiquement correcte, inspirée sans doute de la version littéraire de 1854 de Carl et Theodor Colshorn, où la crêpe accepte de se laisser manger par deux petits enfants affamés, ce qui dévoie singulièrement le sens du conte. Texte souvent relâché, intonations des conteuses par trop appuyées et agaçantes, illustrations quelconques, reprise inattendue et démagogique de « Libérée, délivrée » dans la ritournelle. Une variante vraiment décevante. E.C.

ISBN 978-2-74-852119-1

18,95 €



THIERRY MAGNIER
À PARTIR DE 7 ANS



Muriel Bloch, ill. Christophe Merlin
Le Rêveur (a)

Il voit en rêve ce qui arrive aux uns et aux autres et exaspère tout le monde à le dire. Il est chassé de son village et c'est le début de rencontres et d'amitiés. Ils seront cinq et feront route ensemble à travers terre et mer là où l'aventure les attend : combattre un monstre marin qui retient prisonnières des jeunes filles. Cette adaptation moderne d'un conte populaire d'Angola est rythmée par l'alternance de vignettes de bande dessinée et d'illustrations pleine page. Le très grand format donne beaucoup d'envergure au récit. L'illustration ancre l'histoire dans une Afrique coloniale tout en amenant une dimension intemporelle qui convient au conte. Le thème du voyage est remarquablement exploité pour offrir d'impressionnants tableaux et paysages où la mise en couleurs et les détails du dessin nous imprègnent de l'ambiance propre à chacune des scènes. Une belle façon de transfigurer le quotidien en merveilleux et de nous porter à rêver d'être du voyage. **G.C.**

ISBN 978-2-36474-960-3
20,50 €



a.

THIERRY MAGNIER
POUR TOUS À PARTIR DE 6 ANS

Loïc Gaume

Contes au carré

Illustrer et raconter un conte en quatre vignettes... L'auteur nous présente de cette manière pas moins de 37 contes bien connus. Cela va de « Boucles d'or » à... « Aladin ». On commence par froncer le sourcil... et surprise, ce qui pourrait n'être qu'un vain exercice de style est très réussi. Les illustrations simplissimes, à base de symboles géométriques colorés sont parfaitement lisibles. Dans un style concis et alerte, les résumés placés sous chaque vignette expriment assez justement l'essence des contes choisis. L'auteur a fait ses choix, de façon intelligente, et ses micro-adaptations sont beaucoup plus fidèles que beaucoup de mauvaises versions tronquées ou réécrites.

À signaler sur le site de l'éditeur un dossier pédagogique de 21 pages. **H.K.**

ISBN 978-2-36474-936-8
15,50 €



RÉÉDITIONS

ACTES SUD JUNIOR
LES GRANDS LIVRES
7-10 ANS

Trad. du russe par Cécile Térouanne, ill. Ivan Yakovlevitch Bilibine

Contes de Russie

Réédition reliée de la publication de 1997. Quitte à se référer, avant tout, à Bilibine, il aurait peut-être fallu être attentif à la qualité de la reproduction des illustrations. Couleurs encore plus pâlichonnes qu'en 1997, disparition, comme précédemment, de la frise entourant le texte, mise en pages des illustrations « chahutée » sans raison, couleur du papier trop blanche. Dommage. On privilégiera l'édition du Seuil Jeunesse, avec le texte de Luda, directement héritée de celle de La Farandole, faite à partir des originaux russes et avec deux contes de plus! **E.C.**

ISBN 978-2-330-06993-3
16,90 €



ACTES SUD JUNIOR
LES GRANDS LIVRES
À PARTIR DE 7 ANS

Bernard Noël, ill. Alain Le Foll
Sindbad le marin

Une belle introduction à la lecture des *Mille et Une Nuits* grâce à la force des illustrations : 15 planches réalisées à l'encre de Chine par l'artiste Alain Le Foll (1935-1981) s'inspirant des voyages de Sindbad. Elles furent ensuite confiées à Bernard Noël pour le texte, adapté librement. Si cette nouvelle édition reliée (alors que l'édition brochée reste disponible) propose une illustration de couverture colorisée en rouge et noir et conserve le glossaire, elle perd l'intéressante préface d'André Miquel. **G.C.**

ISBN 978-2-330-06986-5
14,90 €





DIDIER JEUNESSE
À PETITS PETONS
À PARTIR DE 4 ANS

Jihad Darwiche, ill. Christian Voltz

La Mare aux yeux

Ça commence comme « La Petite Poule rouge » (ou rousse), mais, surprise, c'est autre chose. La poule a planté son blé mais une fois poussé, ce blé tout doré a été bouloté pendant la nuit ! Et personne pour avouer ! Les animaux doivent alors chacun à leur tour réussir à sauter par-dessus la mare. Et celui qui tombera dedans sera le coupable... Une histoire de gourmandise très amusante et bon enfant puisque le menteur est pardonné. Dommage que la réédition en petit format (17 x 17 cm) ne restitue pas totalement la saveur et la drôlerie des illustrations de Christian Voltz. E.K.

ISBN 978-2-278-08454-8

5 €



DIDIER JEUNESSE
À PETITS PETONS
À PARTIR DE 3 ANS

Coline Promeyrat, ill. Joëlle Jolivet

Les Trois petits porceaux (b)

Un grand format carré (32 x 32 cm) et cartonné pour une lecture confortable à plusieurs de cette réjouissante version bretonne des « Trois petits cochons » parue pour la première fois en 2000 ! E.K.

ISBN 978-2-278-08527-9

19,90 €



L'ÉCOLE DES LOISIRS
MÉDIUM
À PARTIR DE 10 ANS

Isaac Bashevis Singer,
trad. de l'anglais (États-Unis)
par Guilhem Flouzat

Le Golem

Une nouvelle traduction du texte paru en 1982, que Singer avait lui-même traduit de sa propre version en yiddish. Le texte fluide est agréable à lire. Mais aucune note en bas de page ne vient aider la compréhension des mots yiddish comme c'était le cas dans le livre paru en 2007 au Seuil. À l'heure où la figure du Golem est beaucoup utilisée, dans les jeux vidéo notamment (*Minecraft*, *Pokemon*...), il aurait été pertinent de préciser les sources de cet être fantastique qui a suscité beaucoup d'œuvres littéraires ou visuelles et qui demeure une des légendes les plus connues d'Europe centrale. L.D.

ISBN 978-2-211-22241-9

5,80 €



RESPONSABLES DE LA RUBRIQUE

Ghislaine Chagrot et Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cévin, Ghislaine Chagrot, Lise Drousseau, Emmanuelle Kabala et Hélène Kerurien

b.